

# “命运共同体”视域下中华民族传统体育的跨文化传播\*

汪雄<sup>1</sup>, 屈植斌<sup>2</sup>, 白丽佳<sup>3</sup>

(1. 玉溪师范学院体育学院, 云南玉溪 653100; 2. 黔南民族师范学院, 贵州都匀 558000;

3. 昆明理工大学马克思主义学院, 云南昆明 650504)

**摘要:** 该文运用文献资料法、逻辑分析法等,对新时代中华民族传统体育的跨文化传播进行了分析与研究。认为“人类命运共同体”是新时代中华民族传统体育跨文化传播的重要历史契机,但是仍然面临着“传统文化的集体失忆、不同场域间的文化误读、各国文化的差异性存在”等现实问题。基于此,提出应该“尊重各国异文化之间的差异性存在,进行文化整合的多边互动策略,提升其文化自信并积极构建传统体育文化的话语体系,由文化创新到理论自觉并推进跨文化传播的理论探索”等重要举措,进而实现中华民族传统体育文化的伟大复兴。

**关键词:** 命运共同体;跨文化传播;中华民族传统体育文化;文化自觉;体育文化共同体

**中图分类号:** G812.9 **文献标识码:** A **文章编号:** 1671-2404(2019)91-0078-05

在世界处于多极化、文化多元化的全球化时代,中国以“共商、共建、共享”为基本原则创造性地提出了构建“一带一路”的合作倡议<sup>[1]</sup>。在这样的大背景下,民族传统体育文化传播作为实现民心相通的重要桥梁,为民族传统体育文化的跨文化传播与交流提供了重要的理论指引<sup>[2]</sup>。应当挖掘整理中国民族传统体育发展进程中与沿线国家的互动交流历史,加强沿线国家之间的交流与文化互动,讲好中国民族传统体育文化故事。因此,依托“民心相通”的理念指引,深化对民族传统体育文化的跨文化传播的若干问题进行研究,最终实现“各美其美、美美与共”的民族传统体育文化蓝图,从而构建“一带一路”沿线国家普遍认同的“体育文化共同体”。

## 1 人类命运共同体:中华民族传统体育的跨文化传播的重要契机

政策理念的指引和外交策略的支持,是希望借助传统体育文化作为重要的文化名片,在中国与世界各国进行外交和国家事务合作共赢方面,凸显其传统体育文化的历史文化价值和文化大国的感召力影响力,为新时期中国综合国力的提升做出应有的贡献。

收稿日期:2019-02-22

作者简介:汪雄,副教授,博士,主要从事体育文化传播等方面的研究;通讯作者:屈植斌,副教授,硕士,主要从事民族传统体育等方面的研究;白丽佳,硕士研究生,主要从事基层思想政治教育工作等方面的研究。E-mail: wangxiong8317@126.com

\* 基金项目:云南省哲学社会科学规划项目;云南跨境族群身体运动文化交融及其流变研究(QN2017051)。

贡献。习近平总书记早在2003年就发表了关于“人类命运共同体”的重要讲话和深入阐述。近年来,在“日内瓦会议、博鳌亚洲论坛、访问东南亚、周边外交工作会议”等重要场合,习近平总书记再次提出并深化了“命运共同体”的和平发展构想,其中突出强调“坚持交流互鉴、建设一个开放包容的世界”。“命运共同体”就是要突出强调“你中有我、我中有你”的和平发展理念<sup>[3]</sup>。“文化共同体”的构建是“人类命运共同体”构建的首要内容,各国文化的复杂多样且多元格局,是各异国文化之间交流与融合的重大阻碍条件,作为世界通用的“体育文化”语言也在各国文化差异性存在的实然状态下,其对外传播与交流也受文化差异性的必然影响。借力北京2008年奥运会的历史舞台,中国几千年的优秀传统文化逐渐向外传播并走向世界,而作为传统文化重要组织部分的中华传统体育文化,在实施对外传播的过程中却遭遇各种不同形式的障碍,同时也将面临诸多机遇与挑战。因此,就中华传统体育文化的跨文化传播而言,因“他者文化”与“自我文化”之间的差异,为“人类命运共同体”的构建恰巧奠定了文化差异性中的多样性存在的必然条件,“人类命运共同体”的构建其中也强调“文化圈”和“文化共同体”的构建,人类命运共同体突出强调的“你中有我、我中有你”的和平发展理念,为世界各国异质文化之间进行交流与融合提供了重要的理念指引,也为中华民族传统体育文化的跨文化传播奠定了坚实的理论基础。应尊重沿线域内民族文化差异,在宗教信仰、社会结构、语言文字等方面迥异的前提下

积极推进民族传统体育的跨文化传播,对发展和保护传承中国优秀的传统体育文化具有重要的历史价值意义。因此,在“人类命运共同体”的总体指引下,积极进行传统体育文化的跨文化传播的相关研究和理论探讨,于中国民族传统体育文化而言,将是新时代获得发展与繁荣的重要契机。

## 2 中华民族传统体育跨文化传播的现实困境

### 2.1 文化差异的实然存在

中华民族传统体育文化是几千年来中华传统文化的重要组成部分,深受传统文化的影响呈现风格迥异而独具特色,也有别于其他传统文化而彰显其独特魅力。然而,纵观世界文化的多元格局,各国因历史文化和生产生活习俗的不同,其传统体育文化呈现出多彩多样的各异形态<sup>[4]</sup>。从文化冲突论的视角看,对世界各国之间的传统文化进行考察,因其文化之间的差异性存在必然导致其多种异文化相遇时,文化冲突与排斥现象发生。新时代中华民族传统体育的跨文化传播也必将面临着传播过程中各国之间文化差异性的实然存在,由于文化的差异性存在而使中国民族传统体育的跨文化传播频频受阻,在跨文化传播的过程中造成文化冲突和排斥以及受众对象的误解,囿于文化保护论的影响,制约了中国民族传统体育文化的有效传播<sup>[5]</sup>。因此,中国民族传统体育文化在对外进行跨文化传播的过程中,应该坦然面对文化差异性存在的现实困境,尊重不同国家之间文化差异性的存在是中国民族传统体育文化进行跨文化传播时应有的基本态度和逻辑起点<sup>[6]</sup>,在不同文化冲突和差异性存在的现实境遇下积极调整自身文化和凝练其传统体育文化特色,努力寻求交流时机和融合发展的平台,实现跨文化传播的双向性流动,形成“你中有我、我中有你”的世界体育文化多元化、多样化的“文化繁荣共同体”。

### 2.2 文化误读亟待消解

整体而言,任何的文化形态都包含着较为复杂的文化系统,其中符号系统、价值系统、功能系统、思维系统等各大系统的协调运行,使其某一特性的文化属性在相对的范围内进行有效的传承与发展,以发展形成各国各民族的文化特色而屹立于各种异文化之间,并作为各民族理解他者文化或被他人理解自己的文化的一种文化形态和内涵特征而世代相

传<sup>[7]</sup>。由此来看,当一种文化形态与另一种文化形态相互接触时,两种文化都会以自身的文化特性为基础而对其他者的异文化进行有效地切割、筛选、识别与解读<sup>[8]</sup>。因此,就文化的差异性存在和各具特色的文化形态的多样性存在而言,不同的异文化之间进行传播与交流时免不了会发生一系列的碰撞和排斥,甚至是出现抵触销毁其他文化的必然趋向。新时代中华民族传统体育文化在对其他国家进行跨文化传播时,由于异文化的差异性存在而导致不同文化之间的误读和排斥,致使中华优秀传统文化的跨文化传播重重受阻。但是,深究其原因,造成不同异文化之间的文化误读或曲解的原因并非顽疾不可消除,而是因对他者异文化的不了解或不够深入解读,而造成自身文化保守的一种文化排斥现象<sup>[9]</sup>。因此,应正确看待新时代中华民族传统体育跨文化传播过程中的文化误读现象,这种现象并非仅仅只是挑战,同时也是难得的发展机遇,只要合理对待和妥善处理好文化差异性之间的内在关联,深入地了解他国的异文化特点,在传播策略和路径选择上进行不断创新,寻求深度融合的文化机制,处理好传统体育文化的民族性和世界性相统一的关系等,都将在很大程度上消除各种异文化之间的文化误读现象,而促进中华民族传统体育的跨文化传播并与其他异文化形成良好的互动和融合共生关系。

### 2.3 文化自戕的集体失忆

文化误读是一种外界对自我文化的不够深入了解,从而导致的一种由外及内的文化冲突现象,而文化自戕则是一种由于对自身文化不够自信而缺乏内生动力的一种由内及外的自我迷失现象<sup>[10]</sup>。文化误读的发生会影响文化自戕的出现,文化自戕的出现会加重文化误读的程度,二者关系处理不当必然造成文化消失。文化自戕归根结底是由于外来文化与自我文化的不断冲突和碰撞,造成以外来文化为主流而使其自身传统文化特色逐渐消失的现象,主要因素是由于外界文化与自我文化之间进行比较时,传统文化的失色或话语权体系的缺失以及心理因素的落差,综合导致自身文化的逐渐消失和失传而产生文化自戕的现象,也是一种传统文化与现代主流文化之间的冲突和不协调而导致的文化不和谐现象。因此,文化自戕现象应引起重视。就中国民族传统体育文化而言,在面临西方体育文化的强势入侵时,要避免自身传统体育文化的逊色而黯然退

出,也要防止中国竞技体育日益崛起后缺失对传统体育文化应有的关照而日渐衰退<sup>[11]</sup>。综合来看,文化自戕是一种文化的逐渐迷失,在一定程度上反映出来的是一种文化缺乏自信,其文化基础不断削弱,文化自戕导致中国民族传统体育文化缺乏重要的民族文化基石,而导致对外传播的内生动力不足。当下中华民族传统体育文化呈现集体失忆应引起必要的关注,并予以合理的引导和完善,逐渐夯实中国民族传统体育的文化基石,使其跨文化传播并实现现代化、国际化转型发展而彰显其文化内涵和民族特色,这才是新时代中华民族传统体育跨文化传播的应然举措。

### 3 中华民族传统体育跨文化传播的重要举措

#### 3.1 尊重异国文化差异性的存在,实施文化整合的多元互动策略

尊重异国文化的差异性存在,也成为新时代中国民族传统体育跨文化传播过程中,进行顶层设计和实施策略措施时的基本态度和逻辑起点,也只有在尊重各国文化差异性存在的基础上,积极寻求各种交往、交流、交融的有力平台和重要措施,才是实现新时代中国民族传统体育跨文化传播的应然之举。正确看待文化差异性的实然存在,并以此作为跨文化整合的必然基础,实施各国异文化之间的不断整合,形成多元互动的文化繁荣策略,将是有效推动中国民族传统体育文化跨文化传播的行动之纲<sup>[12]</sup>。具体来看,跨文化整合应从以下几个方面入手。首先,深度调研和详实了解各国不同文化之间的差异性和各自的文化特色,寻求和而不同的融入渠道和多元交流的互动平台。其次,对内做好文化体系建设,不断提升自身文化内涵,不断夯实文化基础;对外做好传统文化的宣传,不断打造文化大国应有的文化特色和塑造文化大国的国际形象。最后,在不同国度的异文化进行跨文化整合时,中国应保持“以自身文化为传播核心的正确理念”<sup>[13]</sup>。凡是照搬其他传播和发展模式,而忘记自身特色文化的传播方式,最终都将走向失败并导致本土文化的逐渐迷失而面临濒危失传,就民族体育文化而言也不例外。应以人类命运共同体为理念指引,通过不断寻求跨文化传播的多元文化整合,最终实现区域内各国异文化的和谐共生,促成不断交流、交融与融

合、互参与互补,使本民族的传统体育文化资源成为区域内乃至人类共享的传统体育文化资源。

#### 3.2 构建中华民族传统体育跨文化传播的“话语体系”

人类学家费孝通先生早年就中国传统文化的发展就提出了“文化自觉”的期望,即希望国人深入了解和认知中国传统文化的精髓,并对其传统文化的渊源、发展历程、未来走向等具有明确清晰的认知<sup>[14]</sup>。文化自觉也是一种文化的自我觉醒、自我创新和自我恢复,最终进行自我创造与革新,实现文化的繁荣发展与世代传承。但是,如今随着社会生产生活方式的逐渐革新而失去民族传统体育文化生存的土壤和文化营养液,在现代化发展的浪潮中逐渐迷失方向而消失在文化大繁荣的烟海之中。对于中国民族传统体育文化而言,文化自觉的意识更应该引起重视<sup>[15]</sup>。传统体育文化的逐渐遗失就是文化自觉缺失最有力的例证,通过文化自觉的逐渐唤起而重拾传统体育文化的独有魅力,是新时代中国民族传统体育文化繁荣发展应有的重要举措。文化自觉既是文化发展的基石,也是文化繁荣发展的先决条件。但要想实现中华民族传统体育文化的长盛不衰,且屹立于世界体育文化之林而彰显中华民族传统体育文化独有的文化魅力,必须实现由文化自觉向文化自信的转变,文化自信是中国民族传统体育文化实现文化传播与国际交流、融合发展的重要条件。中国民族传统体育的跨文化传播历经文化自觉到文化自信再到跨文化的国际化传播,其中传统体育文化“话语权”的构建非常重要<sup>[16]</sup>。构建中华民族传统体育文化的国际话语权,是实现中华民族传统体育跨文化传播的重要内容,也是实施跨文化传播的重要保障。构建中华民族传统体育跨文化传播的话语权应该包括几个方面的要素,即跨文化传播的主体角色、文化传播渠道的话语权利、文化研究领域的学术话语、文化影响与辐射的话语空间等一系列构成“话语体系”的重要元素。新时代、新征程,中华民族传统体育的跨文化传播唯有通过文化自觉向文化自信的转变,通过跨文化传播逐渐建立中华民族传统体育的文化自信,寻求多元合作交流平台,构建其跨文化传播的“话语体系”,为实现中华民族传统体育的跨文化传播奠定基础 and 提供有力保障。

#### 3.3 推进落实中华民族传统体育跨文化传播的理论探索

从文化创新到理论自觉,是实现中华民族传统

体育文化传承与发展的伟大复兴,不断寻求国际交流与融合的理论前提。新时代中华民族传统体育文化面对走出去,并实现与各国异文化之间的交流与融合的时代契机,因而准确把握其跨文化传播的文化规律,对新时代中华民族传统体育的跨文化传播进行有益的理论探索,不断发挥传统体育文化在中国特色社会主义文化繁荣与发展中的重要作用,这将成为新时代夺取中国特色社会主义传统体育文化伟大复兴而亟待解决的时代命题。具体而言,对中华民族传统体育跨文化传播的理论探索,应该紧紧围绕以下几个方面的内容展开。(1)中华民族传统体育跨文化传播的研究方法,田野调查法与个案研究相结合的实证研究范式,这是理论联系实际的现实需求,也是目前跨文化传播研究最为欠缺的领域;(2)中华民族传统体育跨文化传播的研究手段与途径,应借鉴国外先进的文化传播案例和实践经验,实施文化传播的“走出去”与“请进来”相结合,实现双向互动;(3)中华民族传统体育跨文化传播的研究内容,对于中国民族传统体育的跨文化传播而言,国内相关研究正处于起步阶段,对于内容的研究应该具有针对性,不是全盘打包将所有的传统体育文化揉成一团进行整体研究,而应该是对具有显著传统体育文化特色的项目或体育文化形态进行重点突破,以点带面而促进文化的整体传播;(4)中华民族传统体育跨文化传播研究的理论基础,应广泛吸收其他各社会科学的理论之源,不仅只是单一地从传播学的相关理论对其进行相应的解释,而是应该结合深层理论进行跨文化传播的理论探索。

#### 4 结语

时代是思想缔造之母,实践是理论涌动之源。新时代中国特色社会主义思想的践行需要理论联系实际,不断进行文化创新才是传统文化获得繁荣发展的必然选择。新时代对于传统文化的发展与繁荣提出了更高的要求,作为传统文化重要组成部分的中华民族传统体育文化也不例外。然而,新时代对于文化繁荣的要求不仅仅只是文化的不断创新,而是要求从文化创新到理论自觉。凝练有文化深度的特色传统体育文化内涵,形成有中国特色社会主义传统体育文化的理论体系,积极推动从文化创新到理论自觉的中国特色社会主义传统体育文化的理论探索。总体而言,从以上几个方面对中华民族传统

体育跨文化传播的研究进行了宏观层面的理论剖析,若要真正进行相应的深层理论探索,还应从微观的具体研究入手,形成中华民族传统体育跨文化传播的理论体系。

#### 参考文献

- [1] 任思奇. 习近平“命运共同体”思想探源[J]. 人民论坛, 2016(2): 92.
- [2] 赵铁, 林昆勇, 等. 中国——东盟命运共同体的共同体诠释[J]. 广西民族研究, 2016(1): 50-55.
- [3] 一带一路[EB/OL]. <http://baike. so. com/doc/7487210-7757266. html>.
- [4] 陈刚. 一带一路与我国体育文化国际传播策略研究[J]. 体育文化导刊, 2016(7): 8-12.
- [5] 王厚雷, 王竹影. “一带一路”背景下新疆体育非物质文化遗产保护策略[J]. 武汉体育学院学报, 2016(6): 30-36.
- [6] 陈刚. “一带一路”战略实施中推进体育文化国际传播的研究[J]. 首都体育学院学报, 2017, 29(1): 4-7.
- [7] 马波. 跨文化传播视野下我国民族传统体育发展路径研究[J]. 西安体育学院学报, 2015, 32(4): 56-59.
- [8] 赵澄澄. “一带一路”视域下的跨文化传播策略[J]. 文化传播与教育, 2016(2): 155-157.
- [9] 邹威华. 跨文化语境中的文化误读与文化宽容问题[J]. 江西社会科学, 2007(5): 175-180.
- [10] 杜德彬. “一带一路”: 中华民族复兴的地缘大战略[J]. 地理研究, 2015, 34(6): 1005-1014.
- [11] 邢丽菊. 推进“一带一路”人文交流: 困难与应对[J]. 国际问题研究, 2016(6): 5-19.
- [12] 刘肖, 蒋晓丽. 国际传播中的文化困境与传播模式转换[J]. 思想战线, 2011(6): 15.
- [13] 王建伟. 文化安全视野下我国传统体育文化的国际化传播[J]. 体育学刊, 2017, 24(1): 32-36.
- [14] 梁海明. “一带一路”对外传播应如何化解文化冲突与误解[J]. 对外传播, 2016(5): 25-26.
- [15] 尹继林. 中华民族传统体育文化全球化的哲学思考[J]. 北京体育大学学报, 2017, 40(7): 139-145.
- [16] 梁立启, 邓星华. 话语权: 全球化时代中国体育的诉求[J]. 北京体育大学学报, 2014(11): 32-37.

# Intercultural Communication of Chinese Traditional Sports under the Vision of "Fate Community"

WANG Xiong<sup>1</sup>, QU Zhibin<sup>2</sup>, BAI Lijia<sup>3</sup>

(1. School of Physical Education, Yuxi Normal University, Yuxi Yunnan Province 653100, China;

2. School of Physical Education, Qiannan Normal University for Nationalities, Duyun Guizhou Province 558000, China;

3. School of Marxism, Kunming University of Science and Technology, Kunming Yunnan Province 650504, China)

**Abstract:** This paper analyzes and studies the cross-cultural communication of traditional Chinese sports in the new era by means of literature and logic analysis. It concludes that the proposal of "the community with a shared future for mankind" presents an important historical opportunity for the cross-cultural communication of the traditional Chinese sports in the new era, but it still faces some challenges, such as collective amnesia of traditional culture, cultural misunderstanding between different fields, and the existence of differences in cultures of various countries and other realistic problems. Based on these, this paper proposes a multilateral system that should respect the differences between different cultures and conduct cultural integration, enhance their cultural self-confidence and actively construct a discourse system of traditional sports culture, from cultural innovation to theoretical consciousness and promote cross-cultural communication. The theoretical exploration and other important measures are suggested to achieve the great rejuvenation of the traditional Chinese sports culture.

**Key words:** community with a shared future; cross-cultural communication; traditional Chinese sports culture; cultural consciousness; sports culture community